



GRUPPO FOLKLORISTICO "BALARINS DI BUJE"

maestra Emma Pauluzzo Buja A.P.S. - Buja (UD) - ITALIA

Il gruppo nasce con la ratifica dello statuto nel 1967, dopo che già dal 1958 la Maestra Emma Pauluzzo, fondatrice della Associazione, aveva già costituito e plasmato le basi dell'attività nel campo della danza folcloristica. Lo spirito che negli anni ha animato il gruppo è caratterizzato dalla voglia di rallegrare gli altri attraverso l'esecuzione dei balli dei nostri avi. Molte persone sono spinte ad assistere ad un nostro spettacolo non solo per l'interesse per i balli dell'800, ma soprattutto per la forza e la vitalità di tutto il gruppo che nasce dalla certezza di poter regalare un po' di allegria durante l'esibizione. E' proprio quello spirito che ha spinto la maestra Emma Pauluzzo a dare inizio al nostro sodalizio con la grande voglia di guidare i giovani a crescere. Dal 1983 il gruppo organizza il Festival Internazionale del Folklore 'Butinle in Stajare - Incontro della cultura popolare europea', che quest'anno registra la sua 30^ edizione.



The group was founded with the ratification of the statute in 1967, after Maestro Emma Pauluzzo, the Association's founder, had already established and shaped the foundations of its folk dance activity in 1958. The spirit that has inspired the group over the years is characterized by the desire to cheer others through the performance of our ancestral dances. Many people are drawn to one of our shows not only by their interest in 19th-century dances, but above all by the strength and vitality of the entire group, born from the conviction that they can bring a touch of joy during the performance. It is precisely this spirit that drove Maestro Emma Pauluzzo to begin our association, with a strong desire to guide young people in their growth. Since 1983, the group has organized the International Folklore Festival "Butinle in Stajare - Meeting of European Popular Culture," which this year marks its 30th edition.



Banda Cittadina di Buje Buja (UD) - ITALIA



Banda Filarmonica Madonna Buja (UD) - ITALIA

PROGRAMMA

Giovedì 24 Luglio
Arrivo dei gruppi ospiti

Venerdì 25 Luglio
21:00 'Anteprima Butinle in Stajare 2025'
Serata Musicale con i musicisti dei gruppi.
I Gruppi insegnerranno una danza semplice a tutti gli spettatori.
Piazza S. Stefano

Sabato 26 Luglio
10:45 Ricevimento Ufficiale presso la Pieve di San Lorenzo
in Monte di Buja
Pieve di Monte di Buja

20:30 'Danzando per l'Europa'
Serata Folkloristica nel nome dell'Europa dei Popoli
Parteciperanno alla serata anche
la Banda Cittadina di Buja e la Banda Filarmonica Madonna.
Piazza S. Stefano

Domenica 27 Luglio
10:50 Sfilata dei Gruppi ospiti in via S. Stefano

11:00 Santa Messa

11:50 Esibizione presso il sagrato del Duomo
Duomo di S. Stefano

20:30 'Butinle in Stajare 2025 Incontro per l'amicizia fra i popoli'
Incontro tra i gruppi
Scuola Primaria 'P. Menis'

Lunedì 28 Luglio
Partenza dei gruppi

~~~~~ ♦ ~~~~ ♦ ~~~~

**Thursday 24th of July**  
Arrival of the groups

**Friday 25th of July**  
**21:00** 'Preview of Butinle in Stajare 2025'  
Musical evening with the groups' musicians.  
The groups will teach a simple dance to all spectators  
St. Stephens' Square

**Saturday 26th of July**  
**10:45** Official receiving of the groups in Monte di Buja  
St. Lorenzo Church in Monte di Buja

**20:30** 'Dancing for Europe'  
Main Folkloristic Event in the name of the European Peoples  
Banda Citadina di Buja and Banda Filarmonica Madonna  
will also take part in the event  
St. Stephens' Square

**Sunday 27th of July**  
**10:50** Parade in the main street of Buja

**11:00** Holy Mass in the S. Stephens' Church - Catholic Ritual

**11:50** Exhibition outside the church  
S. Stephens Church

**20:30** 'Butinle in Stajare 2025 Meeting for friendship'  
Joyful Meeting between the groups  
in 'P. Menis' Primary School

**Monday 28th of July**  
Departure of the groups

### EVENT PROGRAM

con la collaborazione di:

Parrocchia  
di S.Lorenzo  
Martire

ISTITUTO  
COMPRENSIVO  
MAGNO  
FORGARIA  
BUJA

Banda Cittadina di Buje

PM  
SPETTACOLI  
ASSET & LABOR

ZEROGRAPHIC  
Grafica | Immagine | Design | Web  
Monsale  
CATERING

CIOFF

IN CASO DI MALTEMPO L'EVENTO SI SVOLGERÀ PRESSO IL  
TEATRO 'CASA DELLA GIOVENTÙ' DI S. STEFANO A BUJA.

**Gruppo Folkloristico  
“Balarins di Buje”**  
maestra Emma Pauluzzo

**30^ EDIZIONE**  
**BUTINLE  
IN STAJARE  
2025**

incontro della cultura popolare europea

**dal 24 al 28 LUGLIO**

con il patrocinio  
e il sostegno di:



**Coros Y Danzas De Murcia Francisco Salzillo**  
Murcia - Spagna



**GRANDINELĖ - Folk dance ensemble Tautinių šokių ansamblis**  
Panevezys - LITHUANIA



**Arts Et Traditions Populaires "La Veurdée"**  
Cuisery - FRANCIA

Nella città di Murcia, nell'anno 1940, fu fondato il gruppo folkloristico 'Coros y Danzas De Murcia Francisco Salzillo' con lo scopo di tramandare i costumi e le tradizioni della regione di Murcia, studiando, ricostruendo e divulgando il ricco folklore di questa comunità.

La ricerca sui costumi è stata eseguita con attenzione, curando al massimo i piccoli dettagli che li accompagnano, ed ha prodotto la identificazione di otto varianti del costume popolare murciano e quattro provenienti da altre regioni della Spagna.

Una delle attività più importanti di questo gruppo è la raccolta di danze, canti e tradizioni dei campi della zona Murcia. Grazie a ciò, il suo patrimonio comprende oltre 60 composizioni musicali, la maggior parte delle quali sono ballabili, come Malagueñas, Jotas, Parrandas, Fandangos, Seguidillas, Zanganos, ecc., mentre il resto è costituito da canti di trebbiatura e mietitura, ninne nanne e canti natalizi, recuperati da questo gruppo, così come i costumi che li adornano.



In the city of Murcia, in 1940, the folklore group 'Coros y Danzas de Murcia Francisco Salzillo' was founded, inspired by the tradition of handing down and sharing the traditions of the Murcia region. It studied, reconstructed, and disseminated the folklore of the Murcian community. The research on the costumes was carried out with the utmost care, paying meticulous attention to the small details that accompany them, and resulted in the identification of eight variants of the Murcian folk costume and four from other regions of Spain. One of the most important activities of this group is the collection of dances, songs, and traditions of the Murcia region. Thanks to this, its heritage includes over 60 musical compositions, most of which are danceable, such as Malagueñas, Jotas, Parrandas, Fandangos, Seguidillas, Zanganos, etc., while the rest consists of threshing and harvest songs, lullabies and Born songs, recovered from this group, it comes from the costumes of those adorned with it.



Murcia

Il Gruppo Folkloristico 'Grandinėlė' è stato fondato nel 1978. Dopo 15 anni di attività (1992), ha assunto il nome di ensemble di danza popolare "Grandinele". La fondatrice e attuale direttrice è l'eminenti operatrice culturale lituana e coreografa Zita Rimkuviene. L'ensemble è uno dei gruppi folk più popolari e di maggior successo della Repubblica Lituana. L'ensemble "Grandinele" è un devoto promotore e coltivatore del patrimonio folkloristico delle danze e della musica lituane. L'associazione è composta da 4 gruppi: un gruppo di danza per bambini e ragazzi (dai 6 ai 25 anni) e un gruppo di danza per adulti (dai 30 ai 55 anni). L'ensemble "Grandinele" esegue danze popolari lituane, rondò, giochi e le più recenti composizioni teatrali popolari create da maestri di balletto lituani.

Il gruppo ha ricevuto riconoscimenti e premi dai festival di canto e danza popolare. Nel 2003 ha ricevuto il premio repubblicano "Uccello d'oro" e un diploma del Ministero della Cultura, della Ricerca e dell'Istruzione della Lituania.



The Grandinėlė Folk Dance Group was founded in 1978. After 15 years of activity (1992), it changed its name to the "Grandinele" folk dance ensemble. Its founder and current director is the eminent Lithuanian cultural worker and choreographer Zita Rimkuviene. The ensemble is one of the most popular and successful folk groups in the Republic of Lithuania. The "Grandinele" ensemble is a devoted promoter and cultivator of the folk heritage of Lithuanian dance and music. The association consists of four groups: a dance group for children and youth (aged 6 to 25) and a dance group for adults (aged 30 to 55). The "Grandinele" ensemble performs Lithuanian folk dances, rondos, plays, and the latest folk theater compositions created by Lithuanian ballet masters. The group has received awards and prizes at folk song and dance festivals. In 2003, they received the Republican "Golden Bird" Award and a diploma from the Lithuanian Ministry of Culture, Research, and Education.



Panevezys

Il gruppo di Arti e Tradizioni Popolari "La Veurdée" è stato creato nel 2001 per far rivivere le arti e le tradizioni popolari della Borgogna meridionale e della Bresse. Queste regioni, situate su entrambe le sponde della Saona, vantano costumi e danze completamente diversi. Nel Medioevo, la Saona costituiva un confine naturale tra il Sacro Romano Impero (riva sinistra) e il Regno di Francia (riva destra). Danze e usanze legate alla vite e al vino sono diffuse in Borgogna, mentre l'allevamento di polli e la coltivazione del mais sono particolarmente diffuse nella Bresse. Il gruppo ospite indossa i ricchi costumi dei viticoltori 'tournugeois' e i costumi molto caratteristici degli abitanti di Cuisery e dintorni, abitanti della Bresse. IL gruppo ha partecipato con i colori di Cuisery, a manifestazioni folkloristiche in gran parte d'Europa: Polonia, Ungheria, Slovacchia, Germania, Italia, Croazia, Repubblica Ceca, Romania e in molte altre feste in Francia.



The "La Veurdée" Popular Arts and Traditions group was created in 2001 to revive the popular arts and traditions of southern Burgundy and Bresse. These regions, located on both banks of the Saône, boast completely different customs and dances. In the Middle Ages, the Saône formed a natural border between the Holy Roman Empire (left bank) and the Kingdom of France (right bank). Dances and customs related to vines and wine are widespread in Burgundy, while chicken farming and corn cultivation are particularly popular in Bresse. The guest group wears the rich costumes of the "tournugeois" winemakers and the highly distinctive costumes of the inhabitants of Cuisery and the surrounding area, who live in Bresse. The group has participated, under the colors of Cuisery, in folk events throughout Europe: Poland, Hungary, Slovakia, Germany, Italy, Croatia, the Czech Republic, Romania, and in many other festivals in France.



Cuisery